

6) s. Zurlaubiana AH 54/182

Original, mit Siegel

AH 136, 124-125a - Blatt 125<sup>v</sup> und 125a<sup>r</sup> leer

## 84

1671 November 24.

A

SCHREIBEN [VOM STATTHALTER VON STADT UND AMT ZUG, BEAT JAKOB I. ZURLAUBEN] AN [DEN A.O. FRANZ. AMBASSADOR JOHANN PETER] STOPPA

*"Je Vous remercie tres humblement de ... [l'honneur] que vous m'aves fait par Vostre Cordiale responce, Et ... que l'obligation que Je Vous en ay me demeurera tousiours a Coeur, Tous[c]hant la levee<sup>1</sup> de ... [notre] Canton mes ... [seigneurs et superieurs: Ammann und Rat von Stadt und Amt Zug] Vous en ... [avaient écrit] amplement<sup>2</sup> ... par Ces lignes Je Vous ay Voulu dire que mon fils [Beat Kaspar Zurlauben] qui est desia plus de deux ... [ans] a la Cour de S.A.R. [den Herzog von Savoyen, Karl Emanuel II., gemeint] de thurin, et qui doibt Commander la Compagnie<sup>2a</sup> que Je desire Lever au nom de ... [notre] Canton [pour la France] ainsy qu'il Vous a pleu de m'acorder, m'a mandé qu'il esperes de trouver ... des soldats de ... [notre] Nation et quelques allemands a thurin ... et a ce[tte] fin ... [il désire qu'on lui assigne] la place d'assemblé a pignerolle, et puis, une Route quand il auroit ... [un certain] nombre ou ... il les deburoit mesner. Cependant nous chercherons aussy icy [insbesondere in Stadt und Amt Zug gemeint] tant qu'il sera possible pour les pouvoir Joindre ensemble au Cartier General qu'il plaira a S.M. [Ludwig XIV.] d'assigner si encores un ou deux Cantons entre les 5 [in den Gemeinen Herrschaften mitreg. kath. Orte] accordoient la ... [levée] on trouveroit en peu asses des soldats en nos Bailliagges Communes<sup>3</sup> [- Zurlauben wird dabei insbesondere an die Freien Ämter gedacht haben -], J'ay travaille a Schwytz par M.<sup>r</sup> le Banderet [Wolfgang Dietrich Theodor] Reding, mais en Vain Car la ...[li]beralité Veut estre assure pre[al]ablement du payement de la Pention. Et Nonobstant que C'est la Bienseance de Croire ... (Ce que un)<sup>4</sup> si grand Roy et allié Promet de tenir la Parolle de son Ministre ou Envoye, il est appert que dans les regimes libres on n'est pas tousiours ... Capable[!], d'observer les Civilites requises".* Somit sei es Sache "[des] plus

*Clair Voyants, par Leur sagesse d'y appliquer ... [le] remede neces-  
saire ... Et se rendre maistres de leurs passions, par la Preference  
de leurs liberalites, Je le dits en bonne Confiance, et scais fort  
bien que Vos sages reflections ... [servent tous à] induire ...  
l'avantage ... du Roy, auquel Je seray tousiours semblablement [da-  
rüber steht, ohne, dass das vorangehende Wort durchgestrichen worden  
wäre: perseverement] attacher, aussy bien que de rester de tout mon  
Coeur ...".*

"Copie[!] d'une lettre pour Mons. Stoupe le ... 1671"

- 1) Zur Thematik s. etwa Zurlaubiana AH 76/13; AH 47/166; AH 44/11, 12;  
AH 21/107, 109; AH 7/55, 56, 58, 59, 63, 64 und AH 1/53.
- 2) s. ebenda AH 7/59
- 2a) s. ebenda AH 110/72A sowie AH 134/51 spez. auch Anm. 1
- 3) In einer grösseren, von Zurlauben allerdings wieder durchgestrichenen  
Passage wird weiter auf "la froideur et l'hiver" aufmerksam gemacht, de-  
nen es in Einzelfällen gleichfalls zuzuschreiben ist, dass es bei den  
Werbungen zu Ausfällen kommen könne.
- 4) Das bei der Bearbeitung in runde Klammern Gesetzte ist in der Vorlage  
durchgestrichen und durch "quand" ersetzt worden.

---

Konzept!, stark überarbeitet: zahlreiche Durchstreichungen und Kor-  
rekturen. Dorsualnotiz ebenfalls von Beat Jakob I. Zurlauben  
AH 136, 126-127

## 85

1705 März 7., Versailles

A

"DECLARATION ET ... ORDRE DU ROY [LUDWIG XIV.] POUR DONNER LA  
LIBERTÉ AUX PRISONNIERS DES DEUX REGIMENTS DE[S COLONELS  
JOSEF ANTON ET JOHANN FRANZ] REDING DANS LE MILANOIS"

---

*"De Par Le Roy.*

*Sa Majesté ayant été informée, du mauvais état ou Se trouvoient re-  
duits Les officiers, Sergents, et Soldats des deux Regiments Suisses  
de Reding, qui ont été fait prisonniers: de Guerre<sup>1</sup> en jtalie, sur  
M.<sup>r</sup> Le duc de Savoye [Viktor Amadeus II. - das Ganze ist auf dem  
Hintergrunde des damals zwischen Frankreich einer- und Österreich,  
England und Holland anderseits herrschenden Krieges um die span.  
Erbfolge zu sehen; in diesen Auseinandersetzungen stand Savoyen bis  
ins Jahr 1702 auf Seiten Frankreichs, schlug sich dann aber darnach  
ins gegnerische Lager -], a bien voulu, en Consideration de Son an-  
cienne alliance avec Les Cantons [hier wohl insbesondere mit Schwyz  
gemeint, von wo die beiden genannten Obersten gebürtig waren], et  
pour Leur donner de Nouvelles marques de Sa bienveillance, envoyer  
Ses ordres pour Les faire passer en france, Son jntention étant que*